



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/2/6
27 November 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 4-8 февраля 2002 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ИЛИ РЕКОМЕНДАЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В МЕСТАХ, В КОТОРЫХ РАСПОЛОЖЕНЫ СВЯТЫНИ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Проект руководящих принципов и рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий, приводимый в настоящей записке, подготовлен Исполнительным секретарем ко второму совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с задачей 9 программы работы, одобренной Конференцией Сторон в решении V/16. В задаче 9 предусмотрено, чтобы:

«Рабочая группа разработала в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации любых проектов в местах, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора».

2. Настоящий документ следует изучать совместно с исходной запиской, подготовленной в виде дополнения к нему (UNEP/CBD/WG8J/2/6/Add.1), в которой приводятся пояснения и обоснования по каждому из элементов проекта руководящих принципов.

* UNEP/CBD/WG8J/2/1.

/...

3. Исполнительный секретарь предложил Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам, национальным и международным организациям представить информацию в секретариат, чтобы оказать содействие в разработке руководящих принципов.

4. Законодательство об охране окружающей среды во многих странах требует проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов. Но очень редко предусматривается включение или требование о включении в такой оценочный процесс традиционных знаний, технологий и методов, основанных на обычаях. В руководящих принципах, приводимых в настоящем документе, предлагается структура, в рамках которой правительства, коренные и местные общины, лица, принимающие решения, и руководители проектов, связанных с созданием инфраструктур и планированием, могли бы обеспечивать надлежащее участие и привлечение к участию коренных и местных общин в процессах проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий воздействия экономической деятельности, а также включение в эти процессы оценок их традиционных знаний, технологий и методов, основанных на обычаях.

5. В настоящем документе учитывается, кроме всего прочего, информация, представленная в записке Исполнительного секретаря, озаглавленной Оценка воздействий и сведения к минимуму неблагоприятных последствий: осуществление статьи 14, которая была подготовлена к четвертому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/4/20); в обобщенном материале по докладам и тематическим исследованиям, относящимся к оценке экологических последствий, который был подготовлен к четвертому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) (UNEP/CBD/SBSTTA/4/10); и в обобщении и обзоре существующих документов и руководящих принципов, кодексов норм поведения и других видов деятельности, имеющих отношение к программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, подготовленных к настоящему совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) (UNEP/CBD/WG8J/2/INF/1), а также документы и соответствующая информация, представленные Сторонами, организациями коренных и местных общин и другими соответствующими органами.

6. Особенно ценным подспорьем оказался обновленный сборник материалов о проведении оценок экологических последствий, представленный Отделом охраны окружающей среды Всемирного банка, а также оперативная директива 4.20, касающаяся коренных народов; Проект принципов и руководящих указаний по охране наследия коренных народов (пересмотренный вариант текста) Подкомиссии по поощрению и защите прав человека Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека (E/CN.4/Sub.2/2000/26); и материал по *Включению коренных знаний в процесс планирования и реализации проектов*, подготовленный Аланом Эмери по заказу Международной организации труда, Всемирного банка, Канадского агентства международного развития и КИВУ Нейчер Инк. (2000 г.).

7. В настоящем документе подтверждается также текущая работа по проведению оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок, осуществляемая ВОНТТК в соответствии с пунктом 4 решения V/18. Конференция Сторон поручила ВОНТТК «продолжить разработку руководящих принципов по включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательства и/или процессы в области стратегической экологической оценки и оценки воздействия, в сотрудничестве с научными кругами, частным сектором, коренными и местными общинами, неправительственными организациями и соответствующими организациями на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях, а также Сторонами и продолжить разработку вопроса о применении осмотрительного подхода и экосистемного подхода, учитывая потребности в развитии потенциала, с целью завершения этой работы к шестому совещанию Конференции Сторон».

II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

8. Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании:

a) *одобрила/приняла* (проект руководящих принципов) руководящие принципы по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, (изложенных) изложенные в приложении к настоящей записке;

b) *предложила* Сторонам и правительствам на всех уровнях проводить кампании по просвещению и повышению осведомленности общественности и разработать стратегии, чтобы обеспечить информирование коренных и местных общин, соответствующих правительственных ведомств и учреждений, предпринимателей частного сектора, потенциальных участников экономических проектов и широкой общественности о существовании данных руководящих принципов и о необходимости их применения, когда реализация проектов предлагается в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

c) *предложила* межправительственным соглашениям, учреждениям, организациям и процессам, круг полномочий и деятельность которых предусматривают потенциальное воздействие на окружающую среду и на биологическое разнообразие или которые находятся в процессе разработки руководящих принципов или политики, касающихся такого воздействия, принимать во внимание руководящие принципы по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

d) *предложила* международным учреждениям, обеспечивающим финансирование и оказывающим помощь в целях развития, которые предоставляют финансовую и другую помощь правительствам для осуществления экономических проектов или для оказания содействия в разработке политики в области развития и политики, планов и руководящих принципов проведения стратегической экологической оценки, принимать во внимание необходимость включения руководящих принципов в такие экономические проекты и политику и в политику, планы и руководящие принципы проведения стратегической экологической оценки;

e) *предложила* Сторонам и правительствам на всех уровнях обеспечивать участие и привлечение к участию коренных и местных общин в разработке любых мер по проведению стратегической экологической оценки и также политики, законодательных норм, административных мер или планов действий для ориентирования экономических проектов, а также обеспечивать их участие и привлечение к участию на всех этапах разработки, применения и мониторинга таких мер;

f) *далее предложила* Сторонам и правительствам обеспечивать, чтобы:

i) коренные и местные общины были представлены в любых национальных и субнациональных органах, созданных для наблюдения за реализацией экономических проектов, в которых они имеют свою долю;

ii) осуществлялась поддержка коренных и местных общин и предоставление им ресурсов для создания собственных органов, позволяющих им представлять свои интересы на национальном, субнациональном и местном уровнях; и

iii) был создан потенциал, необходимый для реализации данных мер;

g) *предложила* Сторонам и правительствам поощрять коренные и местные общины, если они еще не сделали этого, к разработке своих собственных планов развития общин, которые позволят таким общинам применять стратегический, комплексный и поэтапный подход к своим потребностям в области развития в соответствии с целями и задачами общины и поощрять коренные и местные общины к тому, чтобы включать в такие планы цель развития в области окружающей среды, направленную на стимулирование устойчивого развития и экономического роста и одновременно предусматривающую охрану природной среды в долгосрочной перспективе путем активного стимулирования и поддержания благосостояния общины и ее населения в результате проведения политики, направленной на поддержание экосистем, важнейших экологических процессов и биологического разнообразия, и также в результате использования живых природных ресурсов на устойчивой основе в интересах всех членов общины, как ее нынешнего, так и будущих поколений. В такие планы следует также включать политику или план проведения стратегической экологической оценки, чтобы обеспечить наличие систематического процесса включения экологических, социально-экономических, культурных вопросов и вопросов здравоохранения в процесс планирования и принятия решений, и включать формальные требования и руководящие указания, касающиеся проведения оценок воздействия экономической деятельности применительно к предложениям о разработке проектов;

h) *предложила* международным учреждениям, обеспечивающим финансирование и оказывающим помощь в целях развития, и соответствующим неправительственным организациям, по просьбам и в соответствии с их мандатом и обязательствами, рассматривать вопросы о предоставлении помощи коренным и местным общинам в разработке планов развития общины, которые позволят им применять стратегический, комплексный и поэтапный подход к своим потребностям в области развития в соответствии с целями и задачами общины и в которых также учитывается необходимость сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и в которые, кроме того, включены планы, политика или руководящие принципы проведения стратегической экологической оценки;

i) *предложила* соответствующим неправительственным организациям, организациям, базирующимся в общинах, и поставщикам услуг в общинах обеспечивать в соответствии с их мандатом и возможностями помощь коренным и местным общинам в проведении (по просьбам) оценок культурных, экологических и социальных последствий, касающихся предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, при учете также в этих оценках руководящих принципов;

j) *предложила* Сторонам и правительствам предоставить коренным и местным общинам набор гибких средств, чтобы оказать им помощь в поддержании экологически, социально и культурно устойчивых уровней деятельности по развитию на своих территориях. В число таких средств может, например, входить комплексное общинное планирование, неофициальные переговоры с участием представителей многочисленных субъектов деятельности, включающих представителей соответствующих коренных и местных общин, проведение районирования при планировании землепользования, установление надлежащих с точки зрения экологии и культуры промышленных стандартов, проведение стратегической экологической и культурной оценки, учреждение признанных аккредитационных органов, экомаркировка, кодексы использования передовых методов, системы экологического и культурного управления и ревизий, экономические средства и индикаторы и предельные уровни потенциала устойчивости природных районов. Правительствам, возможно, придется расширять потенциал соответствующих общин (путем предоставления им необходимой технологии, экспертных знаний, создания инфраструктуры и подготовки кадров), чтобы эти общины могли внедрять такие средства, применять их и извлекать из них выгоду;

к) *предложила* Сторонам и правительствам на всех уровнях в случаях предлагаемой реализации проектов на территориях коренных и местных общин и на общинных землях выделять соответствующим общинам справедливую долю любых доходов от такой реализации проектов, полученных в виде налогов, сборов или пошлин, чтобы содействовать устойчивому развитию, и *далее предложила* Сторонам и правительствам рассмотреть (при консультациях с соответствующими общинами и при их участии) вопрос об учреждении общинных целевых фондов, чтобы содействовать справедливому, равному и прозрачному распределению фондов, получаемых за счет таких доходов.

Приложение

**ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ
ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В МЕСТАХ, В КОТОРЫХ
РАСПОЛОЖЕНЫ СВЯТЫНИ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ,
ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ
ОБЩИНАМИ**

Цель настоящих руководящих принципов (проекта руководящих принципов) заключается в том, чтобы предложить структуру, в рамках которой правительства, коренные и местные общины, лица, принимающие решения, и руководители проектов, связанных с созданием инфраструктур и планированием, могли бы обеспечивать:

- a) надлежащее привлечение к участию и обеспечение участия в работе коренных и местных общин;
- b) надлежащее учётывание культурных, экологических и социальных нужд и интересов коренных и местных общин; и
- c) включение традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, и в том числе технологий и методов, основанных на обычаях, в процесс проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий
- d) в случаях предлагаемой реализации любых проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

1. Для целей проекта руководящих принципов:

Задетая (коренная и местная) община – означает любую коренную и/или местную общину, которая, вероятно, будет тем или иным образом затронута проектом, предлагаемым для реализации в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами;

Оценка культурных последствий – означает оценку воздействия на образ жизни определенной группы или общины людей: при оценке культурных последствий будут обычно учитываться последствия, как благотворные, так и отрицательные, предлагаемого осуществления проектов, которое может затрагивать, например, ценности, системы верований, обычаи, язык/языки, экономику, взаимосвязь с местной окружающей средой и определенными видами, социальную организацию и традиции задетой общины;

Оценка воздействия на культурное наследие – означает возможное воздействие, как благотворное, так и отрицательное, предлагаемого осуществления проектов на физические проявления культурного наследия общины, включая места, структуры и руины, имеющие археологическую, архитектурную, историческую, религиозную, духовную, культурную или эстетическую ценность или значение;

Оценка экологических последствий – означает ту категорию процедур оценок воздействия, которые обычно используются для анализа возможного экологического воздействия, как

положительного, так и отрицательного, предлагаемой реализации проекта или мероприятия на физические или биологические особенности района, который, вероятно, будет затронут предлагаемым проектом или мероприятием;

Лицо, выдвигающее предложение – означает владельца(владельцев) проекта, предлагаемого для реализации, и/или тех, кто несет юридическую ответственность за реализацию, и обычно включает всех тех лиц, которые имеют непосредственную финансовую или материальную долю в проекте, предлагаемом для реализации;

Проект, предлагаемый для реализации – включает любые виды деятельности, связанной с разработками в ходе планирования, строительства, эксплуатации, обслуживания, принятия коррективных мер и реабилитации территорий;

Оценка социальных последствий – обычно относится к последствиям, как положительным, так и отрицательным, предлагаемой реализации проекта, которые могут сказаться на благосостоянии, выживаемости и жизнеспособности заданной общины, то есть на качестве жизни общины, определяемом различными социально-экономическими индикаторами, такими как распределение доходов, уровни занятости и возможности трудоустройства, здравоохранение и благосостояние, образование, доступность и качество жилищных условий и жилья, инфраструктуры и услуг;

Субъект деятельности – означает любое физическое лицо, общину или организацию, которые связаны интересами с местами расположения святынь или землями, или акваториями, занимаемыми или используемыми коренными и местными общинами, и с ресурсами (физическими или биологическими) этих мест расположения святынь, земель или акваторий, которые могут быть задеты предлагаемым для реализации проектом;

Общинные земли(земля)/территории - если конкретно не указано иное, означают земли или акватории, занимаемые или используемые коренными и местными общинами и включающие любые находящиеся на них места расположения святынь;

Традиционные знания – включают коренные знания и, если конкретно не указано иное, означают традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. *Включение оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый процесс*

2. Проведение оценок культурных, экологических и социальных последствий любых проектов, предлагаемых для реализации на территориях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, должно осуществляться в виде единого комплексного процесса.

B. *Выполнение требований в рамках Конвенции о биологическом разнообразии*

3. Проведение оценок воздействия экономической деятельности должно отвечать требованиям в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, сформулированных в ее статьях 14 и 8 j), в соответствующих решениях Конференции Сторон Конвенции и в любых других соответствующих руководящих принципах (или в их частях), принятых Конференцией Сторон в отношении проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий.

C. Предварительное обоснованное согласие задетой общины

4. При рассмотрении проекта, предлагаемого для реализации, и при проведении необходимых оценок воздействия экономической деятельности потребуется получение предварительного обоснованного согласия различных категорий, соответствующих различным этапам процесса проведения оценки воздействия экономической деятельности. Однако, независимо от категории требуемого предварительного обоснованного согласия, следует руководствоваться следующими принципами разработки процедур предварительного обоснованного согласия:

a) лица, выдвигающие предложения, должны обеспечивать своевременное представление достаточной и точной информации, чтобы обеспечить получение обоснованного согласия, включая наиболее достоверную научную и коммерческую информацию, а также информацию, касающуюся соответствующих вопросов культурного, экологического и социального характера. Такая информация должна быть фактически и юридически точной, поскольку представление неправильной или ложной информации может сделать недействительным предварительное обоснованное согласие;

b) внесение изменений или дополнений в начальный проект, предлагаемый для реализации, может потребовать получения дополнительного предварительного обоснованного согласия задетой общины;

c) предварительное обоснованное согласие надлежит получать достаточно заблаговременно, чтобы оно было значимым как для лица, выдвигающего предложение, так и для задетой общины, поэтому процесс получения предварительного обоснованного согласия должен осуществляться в рамках реалистичных и согласованных сроков, с учетом состояния и потребностей в расширении потенциала (особенно в том, что касается доступа к необходимым экспертным знаниям и консультативным услугам) задетой общины;

d) общине, задетой предлагаемым для реализации проектом, должна быть предоставлена возможность запрашивать дополнительную информацию;

e) информацию общине, которая будет задета предлагаемым для реализации проектом, следует предоставлять таким образом и на таком языке, которые будут понятны этой общине;

f) согласие следует толковать строго; и

g) выдача предварительного обоснованного согласия задетой общины зависит от четкого признания и сохранения ее прав, знаний, нововведений и практики.

D. Всемерное и активное участие в работе задетых общин

5. Для обеспечения эффективности любой оценки экологических последствий соответствующим коренным и местным общинам должна быть предоставлена возможность участия во всех этапах оценочных процессов, а также, при необходимости, следует предоставлять им надлежащие финансовые ресурсы и экспертную помощь правового и технического характера, с тем чтобы их социальные, культурные и экономические интересы были учтены в полной мере. Для результативности оценочного процесса также чрезвычайно важно добиваться включения традиционных знаний о биоразнообразии задетых коренных и местных общин в методы и процедуры проведения современных научных оценок.

6. В целях обеспечения полных и эффективных консультаций и участия в работе коренных и местных общин необходимо соблюдать следующие условия:

- a) следует отводить достаточно времени на проведение консультаций;
- b) следует облегчать доступ общин к надлежащим техническим и правовым экспертным знаниям/консультативным услугам;
- c) связь должна осуществляться на соответствующих языках и в форме, понятных задетым общинам;
- d) консультации следует проводить надлежащим для данной культуры образом (особенно, если они относятся к принятию решений) и в них должны принимать участие все те субъекты внутри соответствующей общины (или общин), которые, вероятно, будут задеты реализацией предлагаемого проекта.

7. Коренные и местные общины должны принимать участие в проведении долгосрочного мониторинга и оценок, включая разработку и использование индикаторов для определения степени воздействия реализации проекта на биологическое разнообразие, на культуры, общества и экономику соответствующих коренных и местных общин в целях совершенствования стратегий и планов реализации проектов.

Е. Гендерные вопросы

8. В соответствии с положениями Конвенции следует всесторонне учитывать ту важную роль, которую женщины играют в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и необходимость полномасштабного участия женщин на всех уровнях разработки и осуществления политики по сохранению биологического разнообразия.

Ф. Рассмотрение потребностей задетых общин в создании потенциала

9. Тогда как следует в самой полной мере оказывать содействие и помощь местным экспертам, необходимо также рассматривать потребности в создании потенциала коренных и местных общин, чтобы обеспечивать их эффективное участие во всех процедурах проведения оценки воздействия. Такие потребности в создании потенциала могут включать оказание необходимой профессиональной, технической, научной, юридической и финансовой помощи, а также предоставление доступа к соответствующим технологиям и оборудованию и к соответствующей подготовке кадров как для эксплуатации такой технологии, так и для проведения текущего мониторинга воздействия во время и после реализации проекта и также для проведения такими общинами мер регулирования и смягчения последствий. Оказание профессиональной поддержки может включать услуги антропологов, лингвистов, археологов и экономистов. Необходимо проводить консультации с задетыми коренными и местными общинами относительно их потребностей в создании потенциала и предоставлять им право участия в решении вопроса об отборе штата сотрудников, приглашаемых для оказания им помощи.

10. Задетые общины должны проводить тщательный мониторинг потребностей коренных и местных общин в том, что касается их возможностей управлять реализацией проекта, осуществляемой на их территориях и общинных землях, и извлекать из него выгоду. Может быть потребуется организовать создание потенциала во многих общинах, чтобы обеспечить наличие в них инфраструктуры, необходимой для выполнения дополнительных требований, которые налагают на них мероприятия, связанные с реализацией проектов.

Г. Реализация проектов и борьба с нищетой

11. Признавая важное значение, которое реализация проектов имеет для экономики многих стран, и особенно для развивающихся и наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, следует при любой предлагаемой реализации проектов на территориях коренных и местных общин обеспечивать признание и поддерживать нормальное состояние в коренных и местных общинах основных прав человека на пропитание, безопасную и чистую окружающую среду, работу, здравоохранение и образование. В этой связи не следует из-за необходимости экономического развития подвергать риску эти и другие социальные и культурные права.

12. Коренные и местные общины должны иметь возможность определения уровней устойчивости при реализации проектов своих природных ресурсов, экономики, культуры и обществ, и определение уровней устойчивости при реализации проектов как таковое должно проводиться в рамках процесса оценки воздействия экономической деятельности. Лица, выдвигающие предложения по реализации проектов, должны соблюдать эти уровни.

13. При любой предлагаемой реализации проектов на территориях коренных и местных общин следует поддерживать равновесие экономических, социальных, культурных и экологических интересов, максимально расширяя в соответствии со статьей 8 j) Конвенции возможности сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и совместного использования выгод на справедливой основе и признания традиционных знаний и сокращая до минимума факторы угрозы биологическому разнообразию. Рассмотрение вопроса о необходимости поддержания такого баланса должно осуществляться в рамках процесса проведения оценок воздействия экономической деятельности.

Н. Стратегические экологические оценки и планы развития общин

14. В процессе разработки механизмов проведения стратегической экологической оценки на национальном и субнациональном уровнях следует учитывать потребности коренных и местных общин посредством проведения консультаций с участием таких общин. Коренным и местным общинам следует также оказывать поддержку и обеспечивать необходимые возможности для разработки планов развития с включением в них механизмов проведения стратегической экологической оценки, соответствующих задачам и целям планов развития общин.

И. Юридические вопросы

1. Права и обязанности правительств и коренных и местных общин в рамках национальных и субнациональных законов

15. В контексте оценок культурных, экологических и социальных последствий коренные и местные общины могут обладать различными кодифицированными правами, включая юридические права, касающиеся земель и акваторий и связанного с ними биологического разнообразия; и права на регулирование доступа к их территориям и проведения мониторинга и инспектирования любых видов осуществляемой деятельности. Данные права необходимо учитывать в рамках любых процедур проведения оценок.

2. Юрисдикционные вопросы, касающиеся применения обычного права в отношении предлагаемых для реализации проектов

16. В процедурах проведения оценок воздействия должны быть четко сформулированы юридические обязанности, особенно касающиеся того, какая сторона (то есть, национальное/субнациональное правительство или руководство коренных или местных общин)

обладает юрисдикцией в вопросах, которые могут возникнуть в ходе проведения оценок воздействия относительно того, как приводить в исполнение судебное решение и как решать вопросы ответственности и возмещения.

3. *Вопросы ответственности и возмещения применительно к предложениям по реализации проектов*

17. Положения об ответственности и возмещении должны быть включены в предложение по реализации проекта и рассматриваться в рамках процедур проведения оценок воздействия. В число основных элементов, касающихся ответственности и возмещения, которые необходимо рассматривать в процессе проведения оценок воздействия, входят:

- a) определение относящихся к делу видов деятельности или имущества;
- b) определение ущерба;
- c) тип ответственности;
- d) установление меры ущерба;
- e) распределение ответственности;
- f) определение того, кто может возбуждать иск;
- g) определение существующих средств правовой защиты;
- h) определение суда или судов для подачи иска;
- i) обеспечение возможностей принудительного осуществления национальных судебных решений в судах всех Сторон;
- j) ограничение объемов ответственности;
- k) положения, касающиеся освобождения от ответственности.

18. В процессе проведения оценки воздействия следует должным образом рассматривать каждый из данных элементов в контексте требований и потребностей задетых коренных и местных общин, в частности в рамках любых планов по управлению природопользованием, внедренных с целью регулирования последствий реализации проектов, осуществление которых предполагается на их территориях или в прилегающих районах.

J. Право собственности на традиционные знания и технологии, используемые в процессах проведения оценки воздействия, а также их охрана и надзор за ними

19. В любых обстоятельствах, связанных с предлагаемой реализацией проекта, следует соблюдать права интеллектуальной собственности коренных и местных общин на их традиционные знания о биоразнообразии, нововведения и практику. Такие знания надлежит использовать только после получения предварительного обоснованного согласия носителей традиционных знаний, на основе взаимоголасованных условий, с учетом совместного использования на равной основе выгод от применения этих знаний, и, возможно, также на основе контрактов юридически обязательного характера.

20. При отсутствии юридических механизмов охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренные и местные общины должны учредить свои собственные процедуры доступа к традиционным знаниям и их использования в процессе проведения оценки воздействия. Такие процедуры должны быть включены в любые контрактные договоренности, ставшие результатом переговоров сторон или заключенные сторонами, которые участвуют в проведении оценки воздействия (речь, главным образом, идет о правительстве или его представителях, затетых коренных и местных общинах, тех, кто уполномочен проводить оценку воздействия, лицах, выдвигающих предложения по реализации проекта, и о любой другой стороне (ученых, консультантах), приглашенной для проведения независимого анализа результатов оценки воздействия).

21. При разработке коренными и местными общинами процедур, гарантирующих их право собственности на традиционные знания и технологии, используемые в процессах проведения оценки воздействия, их охрану и надзор за ними, таким общинам, возможно, потребуется доступ к научным и юридическим консультациям.

К. Включение традиционных и глобального научного знаний в процессы проведения оценки воздействия

22. В соответствии с экосистемным подходом лица, выдвигающие предложения по реализации проектов, должны признавать то важное значение, которое имеет понимание ценности биологического разнообразия и знаний об использовании биологического разнообразия, которым располагают коренные и местные общины, и применение этих ценностей и знаний для устойчивого развития и оказания поддержки местным видам деятельности, связанным с развитием, и они должны добиваться включения таких ценностей и знаний (с одобрения и при участии носителей знаний) вместе с соответствующими научными знаниями в процессы проведения оценок воздействия.

Л. Применение экосистемного подхода

23. Принципы экосистемного подхода, одобренные Конференцией Сторон в разделе В решения V/6 в качестве стратегии комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия на справедливой основе, и также в качестве структуры для проведения анализа и осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии, должны применяться во всей полноте при проведении оценок последствий предлагаемой реализации любых проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

М. Применение принципа предосторожности

24. В контексте оценок последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, и особенно в отношении мер по смягчению последствий или уменьшению угрозы, связанной с деятельностью по реализации проектов, следует применять принцип предосторожности.

Н. Необходимость обеспечения прозрачности

25. При любом представлении информации и при любых деловых отношениях, касающихся предложений по реализации проектов, на всех этапах оценок воздействия и в ходе любых процессов принятия решений, за исключением случаев, касающихся национальной безопасности, и необходимости обеспечения конфиденциального обращения с секретными/священными

традиционными знаниями, следует поддерживать прозрачность процессов и общественную подотчетность.

О. Разработка процедур обзора и улаживания споров

26. В целях регулирования любых споров, которые могут возникнуть в связи с предлагаемой реализацией проектов и в ходе последующих процессов оценки последствий, следует учредить специальный орган, в состав которого войдут компетентные специалисты, для осуществления надзора за любыми процессами обзора и для посредничества в спорах. Независимо от того уровня, на котором может возникнуть спор, затронутые коренные и местные общины должны быть честно и адекватно представлены.

Р. Ответность

27. В соответствии с инструкциями, которые Конференция Сторон дала в пункте 3 своего решения V/18, Стороны должны включать в свои национальные доклады, представляемые согласно статье 26, информацию о методах, системах, механизмах и опыте в области проведения стратегической экологической оценки и оценки последствий. Кроме того, Стороны должны включать в свои национальные доклады сведения о ходе применения настоящих руководящих принципов для проведения оценки культурных, экологических и социальных последствий и также о любых мерах, принятых для легализации настоящих руководящих принципов в политике, планах или программах, касающихся проведения стратегической экологической оценки.

III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

А. Признание разнотипности предложений по реализации проектов

28. Признание разнотипности и разнородности целей предложений по реализации проектов в смысле их масштабов, предметного охвата, продолжительности, областей, которые окажутся затетыми, числа и разнообразия участвующих субъектов деятельности, а также возможного воздействия на биологическое разнообразие, предусматривает необходимость рассмотрения каждого предложения в соответствии с его достоинствами, выявленными на всех этапах процедур проведения оценки последствий его реализации.

В. Этапы процедур проведения оценки последствий экономической деятельности

29. В число различных процедурных и организационных элементов или этапов проведения оценки последствий предлагаемой реализации проектов на территориях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, входит:

- a) извещение общественности лицом, выдвигающим предложение о предлагаемой реализации проекта;
- b) определение субъектов деятельности, которые, возможно, окажутся затетыми реализацией проекта;
- c) отбор предложения(предложений) – оценка достоинств предлагаемой реализации проекта;
- d) разработка круга полномочий и графиков проведения оценки последствий;
- e) участие коренных и местных общин;

f) определение и обеспечение людских, финансовых, технических и юридических ресурсов, необходимых для оказания содействия эффективному участию местных представителей в процессе проведения оценки последствий;

g) разработка планов управления природопользованием, включая планы действий в чрезвычайных ситуациях;

h) определение сторон, в чью компетенцию будут входить вопросы ответственности, возмещения, страхования, компенсации и т.д.;

i) заключение определенного соглашения между лицом, выдвигающим предложение по реализации проекта, и задетой общиной.

30. Тогда как преимущественная направленность оценок экологических, культурных, и социальных последствий наверняка будет разной, тем не менее предполагается, что элементы или этапы проведения всех трех видов оценок будут большей частью одинаковыми. Но при осуществлении маломасштабных разработок проектов, проводимых и инициируемых на местной основе, некоторые из этих элементов, возможно, будут опускаться.

C. Извещение общественности лицом, выдвигающим предложение о предлагаемой реализации проекта

31. Лицо, выдвигающее предложение о предлагаемой реализации проекта, должно обеспечить извещение общественности о своем намерении осуществить реализацию проекта. Для такого извещения следует использовать все обычные средства массовой информации (газеты, радио, телевидение, рассылку извещений по почте и т.д.) и необходимо обеспечить распространение такой информации на языке(языках) общин и региона, которые будут задеты проектом. В таком извещении должно быть четко указано лицо, выдвигающее предложение, должно содержаться краткое резюме предложения, указаны районы и общины, которые могут быть задеты, предполагаемые последствия (если таковые имеются) для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, мероприятия по проведению консультаций с общественностью, контактные данные, основные сроки осуществления проекта, включая те, что относятся к процедурам проведения оценки последствий, и должны быть определены обязательства в рамках национальных и субнациональных законов.

32. Предложение о реализации проекта должны быть распространены среди организаций, представляющих задетые коренные и местные общины и других субъектов деятельности, на предмет проведения общественной оценки и консультаций. В распространяемые материалы должны быть включены все подробные данные, касающиеся предлагаемого проекта.

D. Определение субъектов деятельности

33. Коренные и местные общины должны считаться важным субъектом реализации любых проектов, осуществляемой на их традиционных территориях, и поэтому к ним следует относиться с таким же уважением, как и ко всем остальным субъектам деятельности на всех этапах процесса реализации проекта.

34. Тогда как в предложении по реализации проекта должны быть указаны стороны, которые, вероятно, будут задеты реализацией, следует проводить более официальные мероприятия по определению субъектов деятельности, включая проведение консультаций на местах. После того, как будут определены все субъекты деятельности, было бы целесообразно учредить официальный комитет, представляющий субъектов деятельности, и определить его круг полномочий, чтобы обеспечить контроль за процессом проведения оценки последствий, особенно на стадиях отбора и

обзора, и для разработки планов по управлению природопользованием. Это будет содействовать выполнению требований, касающихся участия в работе общественности, которые изложены в пункте 1 а) статьи 14 Конвенции.

E. Отбор предложений по реализации проектов

35. Задетые коренные и местные общины должны быть представлены в любых органах, назначенных для отбора предложений по реализации проектов. В идеальном случае необходимо учитывать при отборе предложений все планы развития общины и любые механизмы проведения стратегической экологической оценки, разработанные задетой общиной.

F. Разработка круга полномочий для проведения оценок последствий

36. Представители всех задетых коренных и местных общин должны принимать участие в определении круга полномочий для проведения оценок последствий.

G. Участие в работе задетой общины

37. Кроме представительства задетых коренных и местных общин в любых органах, созданных для контроля за процессом проведения оценки последствий, следует обеспечивать их всемерное и эффективное участие и привлечение к участию в проведении оценок воздействия. Такое участие и привлечение к участию может быть обеспечено посредством проведения общинных/общественных дискуссий (включая проведение обзора любых итогов оценок последствий), участия общины в принятии решений на критически важных этапах процесса оценки (и в частности принятия конечного решения о дальнейшей реализации проекта и на каких условиях) и привлечения носителей соответствующих традиционных знаний, экспертов и руководителей к фактическому проведению оценок последствий.

38. В целях оказания содействия участию и привлечению к участию в работе задетых общин, следует выявить местных экспертов, признать их экспертные знания и привлекать их к работе при первой же возможности.

H. Определение и обеспечение людских, финансовых, технических и юридических ресурсов, необходимых для оказания содействия эффективному участию в работе задетой общины

39. В целях оказания содействия эффективному участию и привлечению к участию общины в процессе проведения оценки последствий чрезвычайно важно организовать на ранних стадиях определение и обеспечение необходимых людских, финансовых, технических и юридических ресурсов и оказывать также поддержку местным экспертам. Обычно, чем масштабнее проект, предлагаемый для реализации, тем мощнее и шире будут его потенциальные последствия, поэтому могут возрасти и потребности в оказании помощи и создании потенциала.

I. Разработка плана управления природопользованием

40. Большинство проектов, предлагаемых для реализации на территориях коренных и местных общин, будут иметь как положительные, так и отрицательные последствия. Для того, чтобы максимально повысить выгоды и до минимума сократить неблагоприятное воздействие, необходимо будет в большинстве случаев разработать план управления природопользованием, обеспечивающий структуру, в рамках которой может осуществляться реализация предлагаемого проекта. Обычно, чем масштабнее предлагаемый проект, тем больше ощущается необходимость в разработке плана управления природопользованием. При его разработке следует

руководствоваться планом развития задетой общины и/или мерами, установленными для проведения стратегической экологической оценки.

J. Определение сторон, в чью компетенцию будут входить вопросы ответственности и возмещения

41. В целях поддержания здоровья, благополучия и безопасности задетых коренных и местных общин и экосистем, обеспечивающих их существование, и прогнозирования в той мере, в какой это возможно, неблагоприятного воздействия любых проектов, предлагаемых для реализации, следует четко определить стороны, которые должны нести ответственность за такое неблагоприятное воздействие и определить также объем их ответственности в случае нанесения вреда окружающей среде, биологическому разнообразию и местам расположения святынь или в случае оказания воздействия на здоровье, благополучие и безопасность задетых коренных и местных общин, когда такой наносимый вред или воздействие могут быть причислены к прямым результатам реализации проекта.

K. Заключение соглашения между лицом, выдвигающим предложение, и задетой общиной

42. В целях защиты интересов задетых коренных и местных общин следует заключить путем переговоров соглашение, желательно юридически обязательного характера, между общиной и лицом, выдвигающим предложение по реализации проекта. Такое соглашение должно охватывать вопросы проведения оценок последствий, определения прав, функций и обязанностей сторон и предусматривать осуществление любых переработок или изменений в проектах, предлагаемых для реализации в связи с результатами проведенных оценок последствий.

**IV. КОНКРЕТНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ
ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ,
ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ**

A. Оценки культурных последствий и воздействия на культурное наследие

1. Предметный охват оценок культурных последствий

43. При проведении оценки культурных последствий следует должным образом учитывать относящиеся к задетой общине:

- a) системы верований и ценности;
- b) особые виды обычной практики, церемонии;
- c) формы социальной организации (систему родства, семейные группировки) и их проявление в размещении и устройстве жилья, вытекающих из этого обязательствах и так далее;
- d) виды, имеющие особо важное значение для священнодействий, ритуалов и церемоний;
- e) особые места расположения святынь и другие места, имеющие важное значение (кладбища, места колдовства);
- f) языки;

g) системы обычного права (и, в частности, обычное право, регулирующее категории традиционных знаний и доступ к ним, использование и распространение таких знаний);

h) политические и управленческие структуры (процесс принятия решений и т.д., и, в частности, кто уполномочен принимать решения по конкретным вопросам);

i) гендерные функции (экономические обязанности, распределение труда, обязанности членов семьи и общины); и

j) обычаи, связанные с положением определенных лиц или групп (старшин, шаманов, вождей, старейшин обоюбого пола и т.д. и особенно в отношении процедур/обычаев, которые необходимо выполнять при общении с противоположным полом).

44. При разработке круга полномочий для проведения каких бы то ни было оценок культурных последствий необходимо обеспечивать, чтобы у соответствующих общин была возможность определения вопросов, которые представляют для них наибольшую важность с культурной точки зрения.

2. Определение и предметный охват оценок воздействия на культурное наследие

45. Оценки воздействия на культурное наследие предполагают определение возможного воздействия предлагаемой разработки проекта на физическое проявление культурного наследия общины, и проведение этих оценок нередко регулируется законами о национальном наследии. При оценке воздействия на культурное наследие необходимо учитывать ценности как национального, так и местного наследия.

46. В случаях, когда места или предметы, имеющие потенциально важное значение для культурного наследия будут обнаружены во время земляных работ, связанных с реализацией проекта, следует прекращать все работы в самом этом районе и в его округе до тех пор, пока не будет проведена надлежащая археологическая оценка или оценка ценности обнаруженных мест или предметов для наследия.

3. Возможное воздействие на дальнейшее обычное использование биологических ресурсов

47. В процессе проведения оценок необходимо особо обращать внимание на то, чтобы ни один из предлагаемых для реализации проектов не оказывал чрезмерного воздействия на обычные виды использования биологических ресурсов, отвечающие требованиям Конвенции, поскольку в противном случае это может привести к сокращению генетического разнообразия, поддерживаемого и сохраняемого посредством обычного использования, что в результате вызовет утрату связанных с ним традиционных знаний и практики.

4. Возможное воздействие на соблюдение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики

48. При проведении оценок культурных последствий следует обеспечивать уважительное отношение как к хранителям или носителям традиционных знаний, так и к самим традиционным знаниям. Следует неукоснительно соблюдать обычное право, регулирующее право собственности на традиционные знания, доступ к ним, их контроль, использование и распространение. Традиционные знания будут важным компонентом процесса проведения оценок, и их можно собирать в качестве доказательства. В случае возникновения споров по поводу заявляемых причин воздействия можно в поисках ответов исследовать традиционные знания. Поэтому необходимо установить процедуры, в которых могут быть охвачены все предвидимые обстоятельства, особенно в отношении разглашения секретной/священной информации, включая и те, которые

могут предусматривать судебные слушания в открытом заседании и процессуальные действия суда.

5. Процедуры

49. В целях обеспечения должной реализации проекта и надлежащих действий всех тех, кто связан с ним, на территориях коренных и местных общин, лица, выдвигающие предложения по реализации проекта, и соответствующие общины должны совместно учредить надлежащие процедуры. Специфические процедуры, возможно, должны быть учреждены для особых видов экономической деятельности (например, для приключенческого туризма, разработки полезных ископаемых) и в них, возможно, следует обращать внимание на то, как людям надлежит себя вести при посещении местных общин и определенных мест или при контактах с членами коренных и местных общин.

6. *Возможные последствия для мест расположения святынь и связанных с ними ритуалов и церемоний*

50. Когда реализация предлагаемого проекта должна осуществляться на территориях коренных и местных общин, персонал, связанный с такими проектами, должен признавать, что многие места расположения святынь и другие районы или места, значимые с культурной точки зрения, могут выполнять важные функции по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и, в более широком смысле, по поддержанию природных ресурсов, от которых зависят средства пропитания таких общин.

51. Если необходимо проводить оценку потенциальных последствий предлагаемой реализации проекта в местах расположения святынь, то для оценки следует выбирать еще одну запасную площадку для реализации проекта, проконсультировавшись с хранителями этого участка и со всей задовой общиной в целом. Если место расположения святыни будет задето в результате реализации проекта и в случаях отсутствия законов, охраняющих такой участок, соответствующие коренные и местные общины, возможно, пожелают разработать в контексте предлагаемой реализации проекта процедуры, касающиеся данного участка.

7. *Уважение потребности в уединении для целей, связанных с культурой*

52. Лица, выдвигающие предложения по реализации проектов, и персонал, связанный с такими проектами, должны признавать чувствительность коренных и местных общин к вопросам своей культуры и необходимость в уединении, особенно для проведения важных ритуалов и церемоний, таких как те, что связаны с обрядами и со смертью, и еще они должны гарантировать, чтобы их деятельность не нарушала нормального течения ежедневной жизни и других видов деятельности таких общин.

8. *Возможное воздействие на осуществление обычного права*

53. Следует проводить оценку предложений по реализации проектов на предмет их возможного воздействия на обычное право задовой общины. Если для реализации проекта предусматривается привлечение рабочей силы со стороны или требуется изменение обычных местных систем (например, касающихся землевладения, распределения ресурсов и выгод), то могут возникать конфликты. Поэтому может потребоваться кодификация определенных частей обычного права, прояснение вопросов юрисдикции и разработка путем переговоров средств минимизации нарушений местных законов.

В. Оценки воздействия на окружающую среду

1. Предметный охват оценок воздействия на окружающую среду

54. В процесс проведения оценок воздействия на окружающую среду может быть включено:

а) подробное изучение природной среды для определения районов, значимых с точки зрения сохранения и экологических ограничений (включая оказание содействия сохранению биологического разнообразия на региональном уровне);

б) выявление последствий предлагаемой реализации проекта, определение их значимости и оценка с точки зрения вышеупомянутых особенностей, включая внесение необходимых изменений в предлагаемый проект, чтобы максимально расширить охрану биологических ценностей;

в) рассмотрение предлагаемого проекта и последствий его реализации на региональном уровне в период предстоящих пятидесяти лет и учитывание кумулятивного воздействия существующих и аналогичных предложений по проектам;

г) признание экономической значимости экологических характеристик (например, лугов руппии для рыболовства, редколесья в качестве места обитания видов опылителей) и необходимость обеспечения того, чтобы расходы на меры по охране соответствовали масштабу воздействия; и

е) определение мер регулирования, необходимых для обеспечения систематической охраны ключевых ресурсов, включая региональный регулирующий подход.

2. Изучение исходных условий

55. В целях эффективного проведения оценки воздействия на окружающую среду предлагаемой реализации проекта желательно провести изучение исходных условий. Подробные знания о биологических ресурсах (экосистемах, видах и генетическом разнообразии) чрезвычайно важны для охраны ценностей биоразнообразия. Такое изучение исходных условий должно включать определение того, представлены ли в других существующих природных заповедниках (в рамках систем национальных заповедников), к примеру, места обитания, которые будут затронуты в результате реализации проекта, и, в частности, представлены ли виды сельскохозяйственных культур (и сорта) для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в коллекциях *ex-situ*. В ходе изучения исходных условий следует собирать информацию, касающуюся:

а) инвентаризации видов (включая определение особых видов, имеющих важное значение для общины в качестве продуктов питания, лекарственных препаратов, топлива, фуража, строительных материалов, производства изделий народного промысла, изготовления одежды и предметов, используемых для религиозных и церемониальных целей и т.д.);

б) выявления видов, находящихся под угрозой исчезновения, видов, находящихся в опасности и т.д. (возможно, тех, что включены в Красную книгу МСОП и в национальные реестры);

в) выявления мест обитания, имеющих особо важное значение (в качестве мест выведения потомства/нерестилищ, мест остаточной местной растительности, заказников диких животных и коридоров, мест обитания и маршрутов перемещения мигрирующих видов), и ключевых периодов выведения потомства самых важных видов;

d) определения районов особой экономической значимости (для охоты, рыболовства, сбора ресурсов, добычи важной древесины);

e) определения особо важных физических особенностей (например, водоемов, источников, шахт/карьеров для удовлетворения потребностей местного населения); и

f) определения мест, имеющих важное значение с религиозной, духовной, церемониальной точки зрения и имеющих значение для священнодействий.

56. При проведении данных исследований следует рассматривать традиционные знания в качестве важного, неотъемлемого компонента, и особенно традиционные знания тех, кто давно связан с конкретным районом, в котором предполагается осуществление проекта. Нередко для поддержки традиционных знаний можно использовать старинные фотографии, устные предания, на которые даются перекрестные ссылки в газетных статьях и известных исторических событиях, антропологические отчеты и другие документы, хранящиеся в архивных коллекциях.

3. Непосредственное воздействие на местное биологическое разнообразие

57. Необходимо проводить оценку непосредственного воздействия предлагаемых для реализации проектов на местное биологическое разнообразие на экосистемном, видовом и генетическом уровнях, и особенно в отношении тех компонентов биологического разнообразия, которые удовлетворяют потребности задетых общин и их членов в средствах пропитания, средствах к существованию и другие потребности.

4. Косвенное воздействие на местное биологическое разнообразие

58. Природа некоторых видов экономической деятельности, и в частности определенных видов деятельности в промышленной и туристической отраслях, такова, что они, возможно, почти не оказывают непосредственного воздействия на местное биологическое разнообразие, поскольку занимаемые ими площадки небольшие и обычно находятся в районах, не являющихся уязвимыми с точки зрения биологического разнообразия. Но побочные продукты таких отраслей (загрязнение воздуха и водоемов, производство отходов, сброс пестицидов и промышленных загрязнителей) могут на протяжении времени оказывать воздействие на местное биологическое разнообразие, поэтому необходимо проводить тщательную оценку и долгосрочный мониторинг их потенциального воздействия.

5. Оценка потенциальной возможности интродукции инвазивных видов

59. Необходимо со всей строгостью проводить оценку предложений по реализации проектов на предмет выявления потенциальной возможности интродукции чужеродных и инвазивных видов в местные экосистемы. Интродукция может происходить вследствие того, что вредители обнаруживают новые пути миграции или она может стать результатом распространения интродуцированных видов за пределы определенного района или их ускользания в дикую природу.

C. Оценка социальных последствий

1. Предметный охват оценки социальных последствий

60. Оценка социальных последствий (ОСП) может включать следующие элементы:

a) изучение исходных условий;

- b) экономические последствия;
- c) возможное воздействие на традиционные системы землевладения;
- d) гендерные вопросы;
- e) вопросы взаимоотношения поколений; и
- f) аспекты здравоохранения и безопасности;
- g) воздействие на социальную сплоченность.

2. *Изучение исходных условий – социально-экономические индикаторы*

61. При изучении исходных условий следует рассматривать следующие области:

- a) демографические факторы (численность и возрастная структура населения, распределение и перемещение населения, включая сезонные перемещения);
- b) жилищные условия и жильё;
- c) состояние здоровья общины (в частности проблемы/вопросы здоровья – наличие чистой воды, присутствие инфекционных и эндемичных болезней, недостаток питания, средняя продолжительность жизни и т.д.);
- d) уровни занятости, навыки (в частности, традиционные навыки: ткачество, резьба, плетение корзин, строительство лодок), уровни образования (включая уровни образования, приобретенного в результате неофициальных процессов обучения), подготовку кадров;
- e) уровень инфраструктуры и обслуживания (медицинское обслуживание, транспорт, удаление отходов, культурно-рекреационное обслуживание (или отсутствие такового) и т.д.);
- f) уровни распределения доходов (включая традиционные системы распределения товаров и услуг на основе взаимности, бартера и обмена);
- g) распределение активов (например, права на природные ресурсы, договоренности о землевладении, право владения другими активами в смысле того, кто имеет право на получение доходов и других выгод); и
- h) традиционные системы производства (продуктов питания, медицинских препаратов, артефактов), включая гендерные функции в таких системах.

62. Для задетых общин, чья экономика основана на обеспечении средств пропитания, понадобится разработать более подходящие комплекты социально-экономических индикаторов.

3. *Экономические последствия*

63. В предложениях по проектам, предназначенным для реализации на территориях коренных и местных общин, должно быть предусмотрено обеспечение таким общинам реальных выгод, таких как создание рабочих мест, предоставление стимулирующих эффективную жизнедеятельность доходов за счет взимания соответствующих сборов, обеспечение доступа к рынкам и диверсификация (экономических) возможностей получения доходов для небольших и средних деловых предприятий.

4. Возможное воздействие на традиционные системы землевладения

64. Реализация проектов, которые особенно влекут за собой изменения традиционной практики производства продуктов питания или приводят к введению коммерческого выращивания и сбора определенных диких видов (например, для удовлетворения рыночного спроса на определенные травы, пряности, лекарственные растения), может оказывать нажим с целью перестройки традиционных систем землевладения, чтобы приспособить их к новым масштабам производства. Последствия таких перемен могут оказаться чрезвычайно серьезными и поэтому необходимо провести их надлежащую оценку. Возможные последствия, связанные с выращиванием и/или коммерческим сбором диких видов, требуют особого рассмотрения.

5. Гендерные вопросы

65. При проведении оценки социальных последствий возникает особая необходимость в изучении потенциального воздействия предлагаемой реализации проектов на женщин в заданной общине с должным учетом их роли в качестве поставщиц в семью продуктов питания и семейных воспитательниц, а также их функций в качестве хранительниц биоразнообразия и носительниц особых (учитывающих гендерную специфику) элементов традиционных знаний.

6. Вопросы взаимоотношения поколений

66. При проведении любой оценки социальных последствий следует изучить потенциальное воздействие предлагаемой реализации проекта на все поколения внутри общины.

7. Аспекты здравоохранения и безопасности

67. В процессе проведения оценки воздействия необходимо тщательно изучить аспекты охраны здоровья и безопасности, связанные с предлагаемым проектом. При изучении аспектов безопасности следует обращать внимание на такие факторы риска, как получение физических травм во время строительных работ и опасность для здоровья в связи с различными видами загрязнения окружающей среды, разрушением мест произрастания лекарственных растений и использованием химических веществ (например, пестицидов).

68. Что до предложений по проектам, предусматривающим интродукцию живых измененных организмов, то лицо(лица), выдвигающее(ие) предложения, должны учитывать положения статьи 26, а также другие соответствующие положения Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии.

8.. Воздействие на социальную сплоченность

69. В процессе проведения оценки воздействия следует учитывать возможные последствия предлагаемой реализации проекта на всю заданную общину в целом, и в этой связи следует гарантировать, чтобы в результате реализации проекта ни отдельные члены общины, ни группы не оказывались ни в более выгодном, ни в невыгодном положении.
